

VÝROČNÁ SPRÁVA • 2002 • GESCHÄFTSBERICHT



 **Wüstenrot**
ŽIVOTNÁ POISŤOVŇA



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΚΑΠΙΤΑΛ

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΑΝΘΡΩΠΙΝΟ ΚΑΠΙΤΑΛ

OBSAH • INHALTSVERZEICHNIS



PROFIL SPOLOČNOSTI	5	UNTERNEHMENS PROFIL
SPRÁVA PREDSTAVENSTVA	6	BERICHT DES VORSTANDES
SPRÁVA DOZORNEJ RADY	12	BERICHT DES AUFSICHTSRATES
SPRÁVA AUDÍTORA	13	PRÜFUNGSBERICHT
SÚVAHA	14	BILANZ
VÝKAZ ZISKOV A STRÁT	16	GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG
PRÍLOHA K ÚČTOVNEJ ZÁVIERKE	18	ANHANG ZUM JAHRESABSCHLUSS

“Niekoľko potrebujete viac ako šťastie...”







PROFIL SPOLOČNOSTI • UNTERNEHMENS PROFIL

Názov spoločnosti: **Wüstenrot životná poisťovňa, a. s.**

Sídlo: Karadžičova 17, 811 09 Bratislava

Základné imanie: 100.000.000 Sk

IČO: 35 752 432

Telefón: 02 / 57 88 99 00

Fax: 02 / 57 88 99 99

Internet: www.wuestenrot.sk

E-mail: info@wuestenrot.sk

Akcionári:

Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, Rakúsko	45 %
(450 akcií na meno nominálnej hodnoty 80.000 Sk a 90 akcií na meno nominálnej hodnoty 100.000 Sk)	
Wüstenrot&Württembergische AG, Stuttgart, Nemecko	45 %
(450 akcií na meno nominálnej hodnoty 80.000 Sk a 90 akcií na meno nominálnej hodnoty 100.000 Sk)	
Stavebná sporiteľňa VÚB-Wüstenrot, a. s. , Bratislava, Slovensko	10 %
(100 akcií na meno nominálnej hodnoty 80.000 Sk a 20 akcií na meno nominálnej hodnoty 100.000 Sk)	

Dozorná rada: Helmut GEIER, predseda
Edmund SCHWAKE, zástupca predsedu
Franz STEINER, člen

Predstavenstvo: Siegfried FATZI, predseda
Štefan GYURIK, člen
Tomáš GREGOR, člen

Name: **Wüstenrot Lebensversicherungs AG**

Sitz: Karadžičova 17, 811 09 Bratislava

Grundkapital: 100.000.000 SKK

OIN: 35 752 432

Telefon: 02 / 57 88 99 00

Fax: 02 / 57 88 99 99

Internet: www.wuestenrot.sk

E-mail: info@wuestenrot.sk

Aktionäre:

Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg, Österreich	45 %
(450 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80.000 SKK und 90 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100.000 SKK)	
Wüstenrot&Württembergische AG, Stuttgart, Deutschland	45 %
(450 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80.000 SKK und 90 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100.000 SKK)	
Bausparkasse VÚB-Wüstenrot AG, Bratislava, Slowakei	10 %
(100 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80.000 SKK und 20 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100.000 SKK)	

Aufsichtsrat: Helmut GEIER, Vorsitzender
Edmund SCHWAKE, Vorsitzender-Stellvertreter
Franz STEINER, Mitglied

Vorstand: Siegfried FATZI, Vorsitzender
Štefan GYURIK, Mitglied
Tomáš GREGOR, Mitglied

Slovensko v roku 2002

Počas uplynulého roka Slovenská republika zaznamenala viacero politických úspechov, predovšetkým etablovanie stabilnej a demokratickej vlády a možnosť vstupu do NATO a Európskej únie. V dôsledku tohto vývoja prišlo aj k silnému nárastu priamych zahraničných investícií. K najväčším a najdôležitejším zahraničným investíciám patrí vstup automobilky Peugeot a Citroën a jej investícia „na zelenej lúke“ v meste Trnava.

Napriek pozitívnemu makroekonomickému vývoju pretrvávajú medzi obyvateľstvom skepticizmus, ktorý je dôsledkom vysokej nezamestnanosti, zlého stavu zdravotníctva a školstva ale aj zvyšovania niektorých regulovaných cien od januára 2003.

Entwicklung in der Slowakei 2002

Während des vorigen Jahres hat die Slowakische Republik mehrere politische Erfolge erreicht, vor allem die Etablierung einer stabilen und demokratisch unumstrittenen Regierung und die Möglichkeit zum NATO und EU-Beitritt. In Folge dieser Entwicklung kam es auch zu einem starken Einstieg der ausländischen Direktinvestitionen. Die größte Auslandsinvestition stellt ein großes Autowerk auf der „grünen Wiese“ von Peugeot und Citroën in der Stadt Trnava dar.

Trotz der positiven makro-ökonomischen Entwicklung herrscht in der Bevölkerung Skeptizismus, besonders als Folge der hohen Arbeitslosigkeit, des schlechten Zustandes im Gesundheitswesen und im Schulwesen, sowie auch wegen der Erhöhung mancher regulierter Preise ab Januar 2003.

	1998	1999	2000	2001	2002	
HDP-rast	4,10 %	1,90 %	2,20 %	3,10 %	5,40 %	BIP-Wachstum
Miera nezamestnanosti	13,81 %	17,47 %	18,24 %	18,20 %	17,50 %	Arbeitslosenrate
Inflácia	6,68 %	10,49 %	12,17 %	7,34 %	3,40 %	Inflation
Výnos sekundárneho trhu	17,00 %	13,64 %	8,19 %	7,49 %	5,38 %	Sekundärmarktrendite

Ekonomická a sociálna situácia na Slovensku sa vyznačuje veľkými regionálnymi rozdielmi. Najnižšia miera nezamestnanosti je v bratislavskom regióne na úrovni necelých 5,7 %. Na východnom Slovensku činí oficiálna miera nezamestnanosti 25 %.

Die ökonomische und soziale Lage in der Slowakei ist von großen regionalen Unterschieden gekennzeichnet. Die niedrigste Arbeitslosenrate beträgt in Bratislava nur 5,7 %. In der Ostslowakei beläuft sich die offizielle Arbeitslosigkeit hingegen auf 25 %.



Poistenie na Slovensku

Celkové predpísané poistné slovenského poisťovníctva sa zvýšilo o 13,7 % na viac ako 36 miliárd korún. V oblasti životného poistenia sa zvýšilo predpísané poistné o 10 % na 15,6 miliárd korún. Nárast predpísaného poistného a obchodnej služby v neživotnom poistení bol spôsobený najmä rastom poistenia motorových vozidiel.

Versicherungswirtschaft in der Slowakei

Das gesamte Prämienaufkommen der slowakischen Versicherungswirtschaft stieg um 13,7 % auf mehr als 36 Milliarden Kronen. Im Lebensversicherungsbereich ist das Prämienaufkommen um 10 % auf 15,6 Milliarden Kronen gestiegen. Das Wachstum des Prämienaufkommens und des Produktionswertes in der Nicht-Lebensversicherung wurde vor allem durch die Demonopolisierung der Autohaftpflichtversicherung verursacht.

Predpísané poistné	1999	2000	2001	2002	Vorgeschriebene Prämie
Neživot (v Sk)	15 149 395 000	15 974 333 000	17 902 446 000	20 644 582 000	Nichtleben (in SKK)
Život (v Sk)	8 509 525 000	11 347 635 000	14 106 337 000	15 567 879 000	Leben (in SKK)

Wüstenrot životná poisťovňa

V 5. obchodnom roku bol dosiahnutý pozitívny hospodársky výsledok a opäť rastúci objem nového obchodu.

Objem predpísaného poistného narástol v roku 2002 o 64 % na 118 846 tis. Sk. Z celkovej sumy predpisov pripadlo 22 633 tis. Sk na rizikové poistenia a 96 213 tis. Sk na kapitálové poistenia.

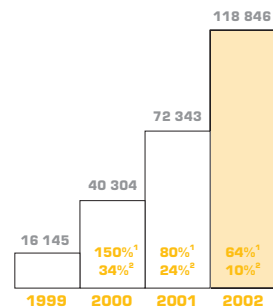
Wüstenrot Lebensversicherung

Im 5. Geschäftsjahr konnte ein positives Geschäftsergebnis mit stark steigendem Geschäftsvolumen erzielt werden.

Das vorgeschriebene Prämienvolumen ist 2002 um 64 % auf 118 846 Tsd. SKK gestiegen. Davon bezogen sich 22 633 Tsd. SKK auf die Risikoversicherung und 96 213 Tsd. SKK auf die Kapitalversicherungen.

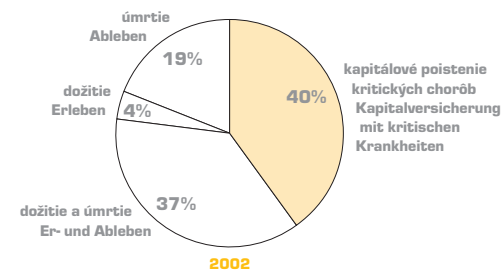
Predpísané poistné

(tis. Sk)



Vorgeschriebene Prämie

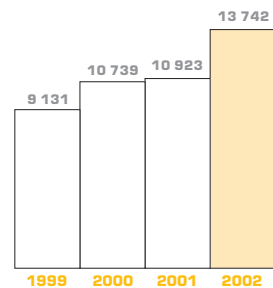
(TSKK)



Počas celého roka 2002 uzavrela Wüstenrot životná poisťovňa 13 742 nových poistných zmlúv. Nárast bol v porovnaní s predchádzajúcim rokom viac ako 25 %. Obchodná služba roku 2002 vo výške 70 739 tis. Sk predstavuje viac ako 54 %-ný nárast. Rast obchodnej služby celého trhu životného poistenia počas roka 2002 bol len vo výške 7 %.

Nové zmluvy

(ks)

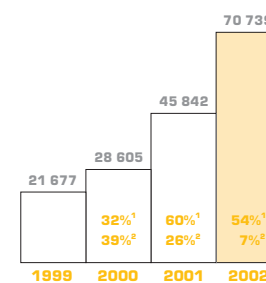


Neuabschlüsse

(Stk.)

Obchodná produkcia³

(tis. Sk)



Produktionswert³

(TSKK)

Während des Jahres 2002 hat die Wüstenrot Lebensversicherung 13 742 neue Verträge abgeschlossen. Der Zuwachs betrug ein Vergleich zum Vorjahr mehr als 25 %. Der Produktionswert 2002 in Höhe von 70 739 Tsd. SKK stellt einen mehr als 54 %igen Anstieg dar. Der Anstieg des Produktionswertes des gesamten Lebensversicherungsmarktes während des Jahres 2002 betrug hingegen nur 7 %.

¹ Rast WŽP • ² Rast trhu •
³ Obchodná produkcia podľa metódy SAP

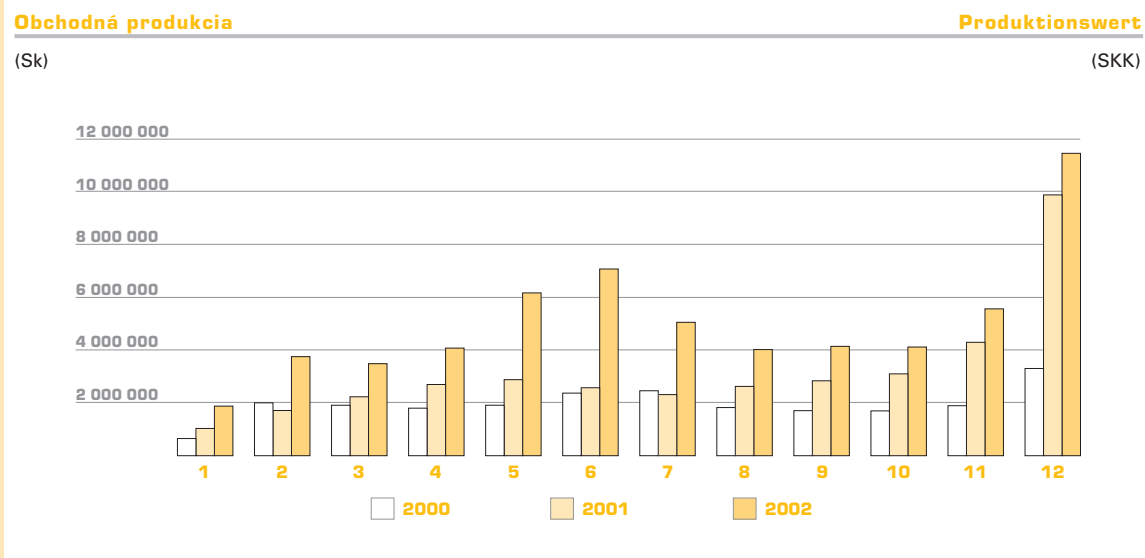
¹ Wachstum der Wüstenrot LV • ² Marktwachstum •
³ Produktionswert laut SAP-Methode



Podiel novouzatvorených kapitálových a rizikových poisťných zmlúv	1999	2000	2001	2002	Anteil der neuabgeschlossenen Kapital- und Risikoversicherungen
Počet kapitálových	2 266	2 829	4 926	7 557	Kapital
Počet rizikových	6 765	7 910	5 997	6 185	Risiko

V poslednom štvrťroku bol opäť dosiahnutý obzvlášť výrazný nárast objemu produkcie.

Im letzten Quartal konnte ein besonders starker Anstieg des Produktionsvolumens erreicht werden.



Podiel na trhu v obchodnej produkcii narástol z 0,93 % v roku 2001 na 1,35 % v roku 2002 (zdroj: SAP). Z dvadsiatic poistovní poskytujúcich životné poistenie sme sa umiestnili na 14. mieste v porovnaní so 16. miestom v roku 2001.

Der Marktanteil am Neugeschäft ist von 0,93 % im Jahr 2001 auf 1,35 % im Jahr 2002 gestiegen (Quelle: Slowakische Versicherungsassoziation). Unter den zwanzig Versicherungen, die Lebensversicherungen anbieten, sind wir auf dem 14. Platz, im Vergleich mit dem 16. Platz im Jahre 2001.

Vďaka 13 724 novozatvoreným zmluvám a ešte stále nízkej úrovni stornovania (5,73 %) sme ku koncu roka 2002 mohli zaznamenať viac ako 41 804 poistníkov s poistnou sumou vo výške 6,155 miliardy Sk.

Dank der 13 724 Neuabschlüsse und der noch immer erfreulich niedrigen Stornoquote (5,73 %) konnten wir zum Jahresende 2002 mehr als 41 804 Versicherungskunden mit einer Versicherungssumme von 6,155 Milliarden SKK verzeichnen.

Stav zmlúv	kapitálové poistenie kapitalbildende Versicherung		rizikové poistenie Risikoversicherung		spolu Insgesamt		Bestandsbewegung
	ks/Stück	poistná suma/VSU	ks/Stück	poistná suma/VSU	ks/Stück	poistná suma/VSU	
stav na konci min. roka	9 565	1 214 691 888	20 057	3 194 204 942	29 622	4 408 896 830	Bestand am Ende des Vorjahres
prírastok od 1. 1. do 31. 12. 2002	7 557	1 102 739 957	6 185	952 094 819	13 742	2 054 834 776	Zugang vom 1. 1. bis 31. 12. 2002
úbytok							Abgang
smrť -	5	389 975	21	5 289 471	26	5 679 446	- Tod
vyžrebovanie -	1	67 500	0	0	1	67 500	- Auslösung
storno -	818	115 064 968	710	187 429 416	1 528	302 494 384	- Storno
stav k 31. 12. 2002	16 293	1 214 691 888	25 511	3 953 580 874	41 804	6 155 150 279	Bestand zum 31. 12. 2002

Počas roka 2002 podľa očakávaní vzrástol počet a objem poistných plnení. Napriek tomuto rastu sme zaznamenali výrazný zisk z podúmrtnosti a podchorobnosti. Analogicky to platí pre úrazové pripoistenia. Celkové poistné plnenia vrátane odkupov predstavujú 7 917 687 Sk.

Stav kapitálových investícií sa počas obchodného roka 2002 zvýšil z 124 942 000 Sk na 148 684 000 Sk, pričom sme diverzifikovali investície do štátnych dlhopisov (nárast o 33 079 000 Sk) a hypotekárnych záložných listov (nárast o 8 563 000 Sk). Napriek rastu finančných investícií sa celkové úrokové výnosy v porovnaní s rokom 2001 v dôsledku poklesu úrokových sadzieb skoro vôbec nezmenili a predstavovali 10 474 223 Sk. Umiestnenie rezerv ku koncu roka bolo tvorené finančnými prostriedkami vo výške 87 115 000 Sk.

Die Versicherungsleistungen sind 2002 erwartungsgemäß angestiegen. Es ist aber immer noch ein starker Morbiditäts- und Mortalitätsgewinn zu verzeichnen. Analoges gilt für die Unfallzusatzversicherung. Die gesamten Versicherungsleistungen einschließlich Rückkäufe beliefen sich auf 7 917 687 SKK.

Der Kapitalanlagebestand hat sich während des Geschäftsjahres 2002 von 124 942 000 SKK auf 148 684 000 SKK erhöht, wobei wir die Anlagen in Staatsanleihen (Anstieg um 33 079 000 SKK) und in Hypothekendarlehen (Anstieg um 8 563 000 SKK) verteilt haben. Trotz dem Wachstum der Finanzanlagen haben sich die gesamten Zinserträge im Vergleich mit dem Jahr 2001 in Folge der Erniedrigung der Zinssätze fast gar nicht geändert und stellten 10 474 223 SKK dar. Der Deckungsstock beinhaltete zum Jahresende finanzielle Mittel in Höhe von 87 115 000 SKK.

Náklady na prevádzku poisťovne predstavovali 95 358 807 Sk, z toho náklady na uzatvorenie poistenia 73 422 903 Sk a ostatné náklady 21 935 904 Sk. Po pripočítaní finančných nákladov vo výške 821 099 Sk dostaneme celkovú výšku nákladov vo výške 96 179 906 Sk.

kapitálové investície (v Sk)	2001	2002	Finanzanlagen (in SKK)
štátne dlhopisy	20 132 000	53 211 000	Staatsanleihen
dlhopisy - VÚB	19 800 000	19 800 000	Anleihen - VUB
hypotekárne ZL - VÚB	45 000 000	45 000 000	Hypotekendarlehen - VUB
hypotekárne ZL - ISTRO	0	8 475 000	Hypotekendarlehen - ISTRO
termínované vklady - VÚB	15 000 000	5 000 000	Termineinlagen - VUB
termínované vklady - LB	25 010 000	10 010 000	Termineinlagen - Volksbank

Die Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb beliefen sich auf 95 358 807 SKK. Davon betragen die Aufwendungen für den Versicherungsabschluss 73 422 903 SKK. Die sonstigen Aufwendungen für den Versicherungsbetrieb beliefen sich auf 21 935 904 SKK. Zusammen mit Finanzverwaltungsaufwendungen in Höhe von 821 099 SKK ergeben sich Gesamtkosten in Höhe von 96 179 906 SKK.

Hrubý zisk pred zdanením, pred tvorbou podielu na zisku a pred zohľadnením mimoriadneho hospodárskeho výsledku bol v roku 2002 4 512 171 Sk.

Ako podiel na zisku bolo priznaných 1 419 773 Sk. Naším poisťníkom budú rezervy zhodnotené renditou vo výške 10 % (4 % technickej úrokovej miery a 6 % sadzba podielu na zisku).

Bilančný zisk v roku 2002 činí 2 080 164 Sk. Predstavenstvo navrhlo a valné zhromaždenie schválilo zostávajúcu časť ročného zisku po vyplatení tantiém a po tvorbe zákonného fondu ponechať v spoločnosti.

Zákonom stanovené kritériá solventnosti boli splnené vždy v najvyššej miere. Kvôli zmene zákonných predpisov, týkajúcich sa výpočtu solventnosti, prišlo dokonca k zvýšeniu miery solventnosti na 282 %.

Der Rohgewinn vor Steuer, vor Bildung der Gewinnbeteiligung und vor Berücksichtigung des außerordentlichen Ergebnisses betrug im Jahre 2002 4 512 171 SKK.

An Gewinnbeteiligung werden 1 419 773 SKK zugesprochen. Unsere Versicherungsnehmer bekommen auf ihre Deckungsrückstellung eine Rendite von 10 % (4 % Rechnungszins und 6 % Gewinnbeteiligungssatz).

Der Bilanzgewinn 2002 beträgt 2 080 164 SKK. Der nach den von der Hauptversammlung beschlossenen Tantiemen und nach Bildung des gesetzlichen Reservefonds verbleibende Teile des Jahresgewinnes wird als unverteilter Gewinn im Unternehmen belassen.

Die gesetzlich definierten Solvabilitätskriterien wurden immer im hohen Ausmaß erfüllt. Durch eine Änderung der gesetzlichen Vorschriften, bezüglich der Berechnung der Solvabilität, ist es sogar zu einer Erhöhung des Ausstattungsgrades auf 282 % gekommen.

solventnosť	2000	2001	2002	Eigenmittel/Solvabilität
vlastné prostriedky v tis. Sk	108 253	110 887	113 096	Eigenmittel in TSKK
požadovaná miera solventnosti				Verlangtes Mass der Solvabilität
hodnota garanč. fondu v tis. Sk	80 000	80 000	40 000	Wert des Garantiefonds in TSKK
rozdiel v krytí v tis. Sk	28 253	30 887	73 096	Über-/Unterdeckung in TSKK
solventnosť v %	135 %	138 %	282 %	Ausstattungsgrad

Za predstavenstvo
Mag. Siegfried Fatzi v. r.
predseda

Für den Vorstand
Mag. Siegfried Fatzi e. h.
Vorsitzender

SPRÁVA DOZORNEJ RADY

BERICHT DES AUFSICHTSRATES

Správa dozornej rady

Dozorná rada na svojich zasadnutiach dôkladne informovala o zásadných otázkach obchodnej politiky a obchodného rozvoja a radila sa o tom s predstavenstvom.

Predložená účtovná závierka a výročná správa bola preskúmaná a bez výhrady potvrdená správou auditorskej spoločnosti „KPMG Slovensko spol. s.r.o.“, ktorú ustanovila dozorná rada a schválil dozorný orgán nad poisťovníctvom. Auditorská správa nám bola predložená a nebol dôvod na žiadne pripomienky.

Schvaľujeme predloženú účtovnú závierku, ako aj správu predstavenstva. Účtovná závierka je týmto dozornou radou potvrdená. Ďalej sa pripájame k návrhu predstavenstva pre valné zhromaždenie o použití bilančného zisku 2002, ako aj udeliť predstavenstvu a dozornej rade odbremenenie.

Dozorná rada ďakuje predstavenstvu, ako aj všetkým spolupracovníkom za vykonanú prácu.

Bratislava, marec 2003

Za dozornú radu
Gen.-Dir. Helmut Geier v. r.
predseda

Bericht des Aufsichtsrates

Der Aufsichtsrat hat sich in seinen Sitzungen eingehend über grundsätzliche Fragen der Geschäftspolitik und der Geschäftsentwicklung unterrichtet und darüber mit dem Vorstand beraten.

Der vorliegende Rechnungsabschluss und der Geschäftsbericht ist von der vom Aufsichtsrat bestellten und von der Versicherungsaufsichtsbehörde approbierten „KPMG Slovensko s.r.o.“ Wirtschaftsprüfungsgesellschaft geprüft und mit dem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen worden. Der Prüfungsbericht ist uns vorgelegen und gab zu Bemerkungen keinen Anlass.

Wir billigen den vorgelegten Rechnungsabschluss, sowie den Bericht des Vorstandes. Der Rechnungsabschluss ist damit festgestellt. Ferner schließen wir uns dem Vorschlag des Vorstandes über die Verwendung des Reingewinnes des Geschäftsjahres 2002 an und unterbreiten der Hauptversammlung den Antrag, die vorgeschlagene Verwendung zu genehmigen sowie dem Vorstand und Aufsichtsrat die Entlastung zu erteilen.

Der Aufsichtsrat dankt dem Vorstand, sowie allen Mitarbeitern für die im Berichtsjahr geleistete Arbeit.

Bratislava, im März 2003

Für den Aufsichtsrat
Gen.-Dir. Helmut Geier e. h.
Vorsitzender



KPMG Slovensko spol. s r.o.

Právnická firma
202 01 Bratislava 01
Slovensko

Obchodný register
Slovensko

Telefón: +421 2 5888 111
Fax: +421 2 5888 102
Internet: www.kpmg.sk

Správa vzájomného audítora

Akcionári, predstavenstvo a dozorný výbor spoločnosti Winesat Invest podniková, a.s.

Winesat Invest spoločnosť s obmedzenou zodpovednosťou bola založená dňa 31. decembra 2002. Za účelom účtovníctva je spoločnosť rozdelená na dve spoločnosti. Nadobudnutie účtovníctva je vykonané na účtovníctvo, ktoré vychádza z výkonných údajov.

Audítorské úkony v súlade so štatutárnymi ustanoveniami spoločnosti a s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Počas týchto úkonov sme sa zúčastnili a vykonali tak, aby sme získali objektívne posúdenie, že účtovníctvo spoločnosti v danom významnom aspekte skutočne a adekvátne vyjadruje výsledky spoločnosti a dôvody na predloženie profesionálne vykonaných pokusov vykonaných v účtovníctve a zistením, či je účtovníctvo riadne v súlade so štatutárnymi ustanoveniami spoločnosti. Audítorské úkony boli vykonané v súlade so štatutárnymi ustanoveniami spoločnosti a s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Audítorské úkony boli vykonané v súlade so štatutárnymi ustanoveniami spoločnosti a s medzinárodnými audítorskými štandardmi. Audítorské úkony boli vykonané v súlade so štatutárnymi ustanoveniami spoločnosti a s medzinárodnými audítorskými štandardmi.

Počas účtovníctva spoločnosti Winesat Invest spoločnosť s obmedzenou zodpovednosťou bola založená dňa 31. decembra 2002 a vykonané sú hospodárne úkony v súlade so štatutárnymi ustanoveniami spoločnosti.

Bratislava, 11. február 2003



[Handwritten signature]

KPMG Slovensko spol. s r.o.
Lúčanová 56/A/1, 80

Zodpovedný audítor
Ing. Richard Farkaš, PhD.
IČO: 584113-808



Právnická firma
202 01 Bratislava 01
Slovensko



KPMG Slovensko spol. s r.o.

Právnická firma
202 01 Bratislava 01
Slovensko

Obchodný register
Slovensko

Telefón: +421 2 5888 111
Fax: +421 2 5888 102
Internet: www.kpmg.sk

Übersetzung des Prüfungsberichts an den Schweizer Vorstand

Prüfungsbericht

An die Aktionäre, den Vorstand und den Aufsichtsrat der Winesat Invest podniková, a.s.

Wir haben den beigefügten Jahresabschluss der Gesellschaft Winesat Invest podniková, a.s., vom 31. Dezember 2002 geprüft. Für einen Abschluss für die Bilanzierung verantwortlich. Unserem Verantwortungsbereich ist die Abgabe eines Prüfungsberichts an diesem Abschluss auf der Grundlage unserer Abschlussprüfung.

Wir haben unsere Prüfung unter Beachtung der Schweizerischen und der internationalen Prüfungsstandards durchgeführt. Diese Grundsätze verlangen, die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass ein hinreichend sicheres Urteil darüber abgegeben werden kann, ob der Abschluss frei von wesentlichen falschen Aussagen ist. Die Prüfung umfasst eine unabhängige Prüfung der Sachverhalte für Forträge und Angaben im Abschluss vor sowie die Feststellung, ob die Bücher der Gesellschaft in Übereinstimmung mit dem Schweizerischen Rechtsvorschriften erstellt wurden. Sie beinhalten ferner die Beurteilung der angewandten Rechnungslegungsgrundsätze und der wesentlichen durch die Unternehmensleitung vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtlage der Abschluss. Unsere Prüfung ist keine Sorgfaltprüfung und nicht auf die Aufdeckung von Unregelmäßigkeiten ausgerichtet. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine hinreichende Grundlage für unser Prüfungsmandat abgibt.

Nach unserer Übersetzung entspricht der Abschluss in allen wesentlichen Punkten den den tatsächlichen Verhältnissen entsprechenden IFRS der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2002 in Übereinstimmung mit dem Schweizerischen Rechnungslegungsgrundsatz.

Bratislava, 11. Februar 2003

KPMG Slovensko spol. s r.o.
Lúčanová 56

Vermögensüberprüfer
Wirtschaftsprüfer
Ing. Richard Farkaš, PhD.
Lúčanová 56



Právnická firma
202 01 Bratislava 01
Slovensko

AKTIVA k 31. 12. 2002 (v tis. Sk)	2002	2001	2000	AKTIVA zum 31. 12. 2002 (in TSKK)
Nehmotný majetok	1 872	86	970	Immaterielle Vermögensgegenstände
Zriaďovacie výdavky	0	0	188	Errichtungskosten
Software	1 872	86	782	Software
Finančné umiestnenie	141 496	124 942	105 942	Finanzanlagen
Štátne dlhopisy	53 211	20 132	20 132	Staatsanleihen
Dlhopisy (VÚB)	19 800	19 800	19 800	Anleihen (VÚB)
Termínované vklady (LB)	10 010	25 010	40 010	Termineinlagen (VB)
Termínované vklady (VÚB)	5 000	15 000	6 000	Termineinlagen (VÚB)
Hypotekárne záložné listy (VÚB)	45 000	45 000	20 000	Hypothekendarlehen (VÚB)
Hypotekárne záložné listy (ISTRO)	8 475	0	0	Hypothekendarlehen (ISTRO)
Pohľadávky	10 557	3 766	2 517	Forderungen
Pohľadávky voči poisťovníkam	4 924	2 351	1 283	For. gegenüber Versicherungsnehmer
Pohľadávky voči sprostredkovateľom	105	80	0	Forderungen gegenüber Vermittler
Ostatné krátkodobé pohľadávky	5 528	1 335	1 234	Sonstige kurzfristige Forderungen
Ostatné aktíva	23 863	16 857	10 844	Sonstige Aktiva
Prevádzkový hnutelný majetok odpisovaný	15 678	9 851	6 082	Sachanlagen
Zásoby	936	489	398	Vorräte
Účty v bankách	7 209	6 380	4 324	Laufende Guthaben bei Kreditinstituten
Pokladnica a iné pokladničné hodnoty	40	137	39	Kassenbestand
Účty časového rozl. a prechodné účty aktívne	55 940	28 335	17 915	Rechnungsabgrenzungsposten
Obstarávacie náklady na poisťné zmluvy	50 153	24 147	12 447	Einkalkulierte Anschaffungskosten von Versicherungsverträgen
Ostatné časové rozlíšenie aktívne	5 787	4 188	5 468	Sonstige Abgrenzungen
SPOLU	233 729	173 986	138 188	GESAMT

PASÍVA k 31. 12. 2002 (v tis. Sk)	2002	2001	2000	PASSIVA zum 31. 12. 2002 (in TSKK)
Základné imanie a fondy	111 015	110 138	109 223	Grundkapital und Rücklagen
Základné imanie	100 000	100 000	100 000	Grundkapital
Rezervný fond	365	221	0	Reservefonds
Emisné ážio	9 223	9 223	9 223	Agio
Nerozdelený zisk	1 427	694	0	Unverteilter Gewinn
Rezervy poisťovne	87 115	46 326	18 270	Technische Rückstellungen
Rezerva na poistné budúcich období	22 294	14 879	7 832	Prämienüberträge
Rezerva na životné poistenie	61 012	28 899	10 287	Deckungsrückstellung
Rezerva na poistné plnenie	3 809	2 548	151	Rückstellung für Versicherungsleistungen
Závazky	28 954	12 897	6 759	Verbindlichkeiten
Závazky voči poistencom	4 846	2 579	1 165	Ver. an Versicherungsnehmer
Závazky pri operáciách zaistenia	14 492	8 965	4 709	Ver. aus der Rückversicherung
Závazky voči sprostredkovateľom	5 295	17	1	Verbindlichkeiten an Vermittler
Ostatné záväzky	4 321	1 335	884	Sonstige Verbindlichkeiten
Účty časového rozl. a prechodné účty pasívne	4 564	3 183	2 830	Rechnungsabgrenzungsposten
Zisk (+/-)	+2 080	+1 442	+1 106	Bilanzergebnis (+/-)
SPOLU	233 729	173 986	138 188	GESAMT

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT

GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG

od 1. 1. 2002 do 31. 12. 2002 (v tis. Sk)	2002	2001	2000	vom 01. 01. 2002 bis 31. 12. 2002 (in TSKK)
I. TECHNICKÝ ÚČET K ŽIVOTNÉMU POISTENIU				I. TECHNISCHES KONTO – LEBENSVERSICHERUNG
1. Predpísané hrubé poistné, očistené	104 519	60 475	33 774	1. Abgegrenzte Prämien, netto
Predpísané hrubé poistné	118 846	72 343	40 304	Verrechnete Prämien
Predpísané hrubé poistné postúpené zaistovateľom	-6 912	-4 821	-3 507	Abgegebene Rückversicherungsprämien
Zmena stavu rezervy na poistné budúcich období	-7 415	-7 047	-3 024	Veränderung der Prämienüberträge
2. Výnosy z finančného umiestnenia	10 473	10 253	9 168	2. Erträge aus Kapitalanlagen
3. Poistné plnenia a zmena stavu rezervy na poistné plnenia	-6 933	-4 733	-653	3. Versicherungsleistung und Reservebildung
4. Zmena stavu rezervy na životné poistenie	-30 692	-18 021	-7 811	4. Veränderung der Deckungsrückstellung
5. Zvýšenie prideleného podielu na zisku	-1 420	-591	-217	5. Erhöhung der Gewinnbeteiligung
6. Čistá výška prevádzkových nákladov	-54 832	-32 749	-21 153	6. Betriebsaufwendungen, netto
Obstarávacie náklady na poistné zmluvy	-73 403	-28 493	-16 800	Anschaffungskosten für die Versicherungsverträge
Zmena stavu výšky prevedených obstarávacích nákladov na poistné zmluvy	26 005	11 701	5 710	Veränderung des Bestands der übertragenen Anschaffungskosten für Versicherungsverträge
Správna réžia	-7 434	-15 957	-10 063	Verwaltungskosten
7. Tvorba opravných položiek k pohľadávkam	-2 257	-651	-685	7. Bildung von Forderungsrückstellungen
8. Prevedené výnosy z finančného umiestnenia na netechnický účet	-5 446	-7 083	-8 660	8. In die nichttechnische Rechnung übertragene Kapitalerträge
9. VÝSLEDOK technického účtu k životnému poisteniu	13 412	6 900	3 763	9. Technisches ERGEBNIS

od 1. 1. 2002 do 31. 12. 2002 (v tis. Sk)	2002	2001	2000	vom 01. 01. 2002 bis 31. 12. 2002 (in TSKK)
I. NETECHNICKÝ ÚČET				I. NICHTECHNISCHES KONTO
1. Výsledok technického účtu				1. Ergebnis des technischen Kontos
k životnému poisteniu	13 412	6 900	3 763	
2. Výnosy z finančného umiestnenia	5 447	7 318	8 660	2. Erträge aus Kapitalanlagen
3. Ostatné výnosy	437	0	0	3. Sonstige Erträge
4. Ostatné náklady	-16 204	-11 642	-10 183	4. Sonstige Aufwendungen
5. Daň z príjmu z bežnej činnosti	-58	11	14	5. Einkommensteuer aus der laufenden Tätigkeit
6. Ostatné dane a poplatky	-1 181	-1 408	-1 361	6. Sonstige Steuern und Gebühren
7. Hospodársky výsledok po zdanení	1 854	1 179	893	7. Ergebnis nach Steuern
8. Mimoriadne výnosy	673	382	342	8. Außerordentliche Erträge
9. Mimoriadne náklady	-446	-119	-129	9. Außerordentliche Aufwendungen
10. HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK	+2 080	+1 442	+1 106	10. ERGEBNIS

I. Všeobecná časť**I.1. Charakteristika a hlavné aktivity spoločnosti**

Wüstenrot životná poisťovňa, a. s. bola zapísaná do obchodného registra dňa 10. septembra 1998 (IČO 35 752 432).

I. Allgemeiner Teil**I.1. Charakteristik und Hauptaktivitäten der Gesellschaft**

Die Wüstenrot Lebensversicherungs AG wurde am 10. September 1998 in das Handelsregister eingetragen (Organisationsidentifikationsnummer: 35 752 432)

Acionármí spoločnosti sú:

Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg	45 %
Wüstenrot&Württembergische AG, Stuttgart	45 %
Stavebná sporiteľňa VÚB-Wüstenrot, a. s., Bratislava	10 %

Aktionäre der Gesellschaft sind:

Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg
Wüstenrot&Württembergische AG, Stuttgart
Bausparkasse VÚB-Wüstenrot AG, Bratislava

Povolenie k prevádzkovaní poisťovacej činnosti získala spoločnosť dňa 9. júla 1998.

Spoločnosť sa zaoberá poisťovacou činnosťou od roku 1998. Spoločnosť sa špecializuje na kapitálové a rizikové životné poistenia s úrazovými a invalidnými pripoisteniami.

Sídlo spoločnosti:

Wüstenrot životná poisťovňa, a. s.
Karadžičova 17
811 09 Bratislava

Die Genehmigung zum Betreiben der Versicherungstätigkeit erlangte die Gesellschaft am 9. Juli 1998.

Die Gesellschaft beschäftigt sich seit dem Jahr 1998 mit der Versicherungstätigkeit. Die Gesellschaft spezialisiert sich auf Kapital- und Risikolebensversicherungen.

Sitz der Gesellschaft ist:

Wüstenrot Lebensversicherungs AG
Karadžičova 17
811 09 Bratislava

Členovia predstavenstva a dozornej rady v roku 2002:**Členovia predstavenstva**

Siegfried Fatzi, predseda
Štefan Gyurik, člen
Martin Skrzypczak, člen do 13. 9. 2002
Tomáš Gregor, člen od 14. 9. 2002

Členovia dozorných orgánov

Helmut Geier, predseda
Edmund Schwake, zástupca predsedu
Franz Steiner, člen
Joachim Kučera, člen do 13. 9. 2002

Mitglieder des Vorstands und des Aufsichtsrats im Jahre 2002:**Vorstandsmitglieder**

Siegfried Fatzi, Vorsitzender
Štefan Gyurik, Mitglied
Martin Skrzypczak, Mitglied bis 13. 9. 2002
Tomáš Gregor CSc., Mitglied ab 14. 9. 2002

Aufsichtsratsmitglieder

Helmut Geier, Vorsitzender
Edmund Schwake, Stellvertreter des Vorsitzenden
Joachim Kučera, Mitglied bis 13. 9. 2002
Franz Steiner, Mitglied

II. Poistno-technické údaje

II.1. Neživotné poistenie

Poistovňa nie je činná v neživotnom poistení.

II.2. Životné poistenie

Hrubá výška predpísaného poistného v oblasti životného poistenia je 118 846 tis. Sk.

Všetky zmluvy boli uzatvorené na území Slovenskej republiky.

II.3. Zostatková suma zaistenia (záväzok)

II.4. Prehľad provízií

Celková výška provízií zaúčtovaných v rámci priameho poistenia, predovšetkým pri získavaní, obnovovaní, inkasovaní a popredajnom servise predstavuje čiastku 49 799 tis. Sk, a to v nasledovnom členení:

Životné poistenie (v tis. Sk)		Lebensversicherung (in TSKK)	
Individuálne poistenie	112 268	Individuelle Versicherung	
Hromadné poistenie	6 578	Kollektivversicherung	
Bežne platené poistné	114 850	Laufend bezahlte Versicherungsbeiträge	
Jednorázovo platené poistné	3 996	Einmalig bezahlte Versicherungsbeiträge	
Poistné - život	111 410	Versicherungsbeiträge - Lebensversicherung	
Poistné - úraz	7 436	Versicherungsbeiträge - Unfallversicherung	
Rizikové poistenie (bez podielu na zisku)	22 634	Risikoversicherung (ohne Gewinnanteil)	
Kapitálové poistenie (s podielom na zisku)	96 212	Kapitalversicherung (mit Gewinnanteil)	

(v tis. Sk)	saldo/Saldo	úroky/Zinsen	spolu/Gesamt	(in TSKK)
k 1. 1. 2002	8 093	872	8 965	zum 1. 1. 2002
k 31. 12. 2002	12 759	1 733	14 492	zum 31. 12. 2002
prírastok v roku 2002	4 666	861	5 527	Zuwachs im Jahr 2002

Druh provízie (v tis. Sk)	2001	2002	Provisionsart (in TSKK)
získateľská	24 760	48 789	Gewinnungsprovision
následná	0	1 010	Sonstige Provisionen
Celkom	24 760	49 799	Gesamt

II. Versicherungstechnische Angaben

II.1. Sachversicherung

Die Versicherung ist nicht in der Sachversicherung tätig.

II.2. Lebensversicherung

Die Bruttohöhe der vorgeschriebenen Versicherungsbeiträge auf dem Gebiet der Lebensversicherung beträgt 118 846 Tsd. SKK.

Alle Verträge wurden auf dem Territorium der Slowakischen Republik abgeschlossen.

II.3 Rückversicherungssaldo (Die Verbindlichkeit)

II.4 Provisionsübersicht

Die Gesamthöhe der im Rahmen der Direktversicherung, vor allem bei der Gewinnung, Erneuerung, beim Einzug und Betreuungsservice verbuchten Provisionen stellt einen Betrag von 49 799 Tsd. SKK dar und hat folgende Gliederung:

III. Popis jednotlivých súvahových položiek a výška zmien týchto položiek

III.1 Finančné umiestnenie

Súčasná hodnota ostatných finančných umiestnení

(v tis. Sk)	Súčasná hodnota Gegenwärtiger Wert		Účtovná hodnota Buchwert		(in TSKK)
	2001	2002	2001	2002	
Pozemky a stavby	0	0	0	0	Grundstücke und Bauten
Cenné papiere s premenlivým výnosom	0	0	0	0	Wertpapiere mit variablem Ertrag
Cenné papiere s pevným výnosom	40 117	78 900	39 932	73 011	Wertpapiere mit festem Ertrag
Hypotekárne záložné listy	45 000	55 725	45 000	53 475	Hypothekendarlehen
Ostatné pôžičky					Sonstige Darlehen
Vklady v bankách	46 390	15 010	46 390	15 010	Einlagen in Banken
Iné finančné umiestnenie	0	0	0	0	Sonstige finanzielle Anlagen
Spolu	131 507	149 635	131 322	141 496	Gesamt

Poistovňa nevlastní podielové cenné papiere a vklady v iných obchodných spoločnostiach.

Gegenwärtiger Wert sonstiger finanzieller Anlagen

Die Versicherung besitzt keine Vermögensbeteiligungen und Einlagen in anderen Unternehmen.

III.2 Spôsob odpisovania investičného majetku

Spoločnosť vychádzala pri stanovení účtovných odpisov zo zákona č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov (§ 26-§ 32). Vo väčšine prípadov sú preto daňové odpisy zhodné s účtovnými.

Účtovné odpisy sa nezhodujú s daňovými v jednom prípade osobného automobilu, nakoľko jeho obstarávací cena je vyššia ako 800 tis. Sk. Skutočná obstarávací cena je východiskom pre stanovenie účtovných odpisov, pri stanovovaní daňových odpisov sa vychádza z hornej hranice – 800 tis. Sk, ktorú stanovuje zákon č. 366/1999 o daniach z príjmov v § 24.

III. Beschreibung der einzelnen Bilanzpositionen und Höhe der Änderung dieser Positionen

III.1 Finanzanlagen

III.2 Abschreibungsweise des Anlagevermögens

Die Gesellschaft ging bei der Festlegung der Abschreibungen in der Buchhaltung vom Gesetz Nr. 366/1999 Gbl. über die Einkommenssteuer (§ 26-§ 32) aus. In der Mehrheit der Fälle stimmen deshalb die steuerlichen Abschreibungen mit den buchungsmäßigen Abschreibungen überein.

Die Abschreibungen in der Buchhaltung stimmen in einem Fall, und bezogen auf einen Personenkraftswagen, mit den steuerlichen nicht überein, da der Anschaffungspreis höher als 800 Tsd. SKK ist. Der tatsächliche Anschaffungspreis ist Ausgangspunkt für die Festlegung der Buchhaltungsabschreibungen, bei der Festlegung der steuerlichen Abschreibungen wird von der oberen Grenze - 800 Tsd. SKK ausgegangen, die das Gesetz Nr. 366/1999 über die Einkommenssteuer in § 24 festlegt.

Ostatné položky investičného majetku sú v súlade s § 30 zákona č. 366/1999 Z.z. o daniach z príjmov zaradené podľa Klasifikácie produkcie do troch odpisových skupín, ktorým je priradená doba odpisovania nasledovne:

Spoločnosť používa pre stanovenie odpisov metódu rovnomerného odpisovania a metódu zrýchleného odpisovania.

Odpisová skupina	1	2	3	Abschreibungsgruppe
Doba odpisovania	4 roky	8 rokov	15 rokov	Abschreibungszeit

Die sonstigen Positionen des Anlagevermögens sind in Übereinstimmung mit § 30 des Gesetzes Nr. 366/1999 Gbl. über die Einkommenssteuer nach der Produktionsklassifikation in drei Abschreibungsgruppen eingeordnet, denen die Abschreibungszeit wie folgt zugeordnet wurde:

Die Gesellschaft verwendet für die Festlegung der Abschreibungen lineare und degressive Abschreibungsmethode.

Pri rovnomernom odpisovaní sa odpisovým skupinám priradujú tieto ročné odpisové sadzby (ROS):

Odpisová skupina	1	2	3	Abschreibungsgruppe
ROS v prvom roku odpisovania	14,2	6,2	3,4	JAS im ersten Abschreibungsjahr
ROS v ďalších rokoch odpisovania	28,6	13,4	6,9	JAS in den weiteren Abschreibungsjahren
ROS pre zvýšenú vstupnú cenu	25,0	12,5	6,7	JAS bei erhöhtem Anfangspreis

Spoločnosť rovnomerne odpisuje inventár, dopravné prostriedky, zriaďovacie výdavky, hardvér a softvér.

(výpočet rovnomerného odpisu: $\frac{ROS \times vstupná \text{ cena}}{100}$) (Verrechnung der gleichmässigen Abschreibung: $\frac{ROS \times Eintrittspreis}{100}$)

Bei den linearen Abschreibungen werden den Abschreibungsgruppen folgende Jahresabschreibungssätze zugeordnet (JAS):

Die Gesellschaft führt lineare Abschreibungen vom Inventar, von den Transportmitteln, von den Einrichtungskosten, vom Hardware und Software durch.

Pri zrýchlenom odpisovaní sa odpisovým skupinám priradujú tieto koeficienty pre zrýchlené odpisovanie (KpZO):

Odpisová skupina	1	2	3	Abschreibungsgruppe
KpZO v prvom roku odpisovania	4	8	15	KfbA im ersten Abschreibungsjahr
KpZO v ďalších rokoch odpisovania	5	9	16	KfbA in den weiteren Abschreibungsjahren
KpZO pre zvýšenú vstupnú cenu	4	8	15	KfbA bei erhöhtem Anfangspreis

(výpočet zrýchleného odpisu: $2 \times \text{zostatková cena} / KpZO - \text{počet rokov, počas ktorých sa už majetok odpisoval}$) (Verrechnung der degressiven Abschreibung: $(2 \times \text{Restpreis} / KpZO - \text{Anzahl der Jahren, während deren das Vermögen schon abgeschrieben wurde})$)

Bei den degressiven Abschreibungen werden den Abschreibungsgruppen folgende Koeffizienten für die beschleunigten Abschreibungen (KfbA) zugeordnet:

Metóda zrýchleného odpisovania sa uplatňuje pri odpisovaní mobilných telefónov, kancelárskej techniky a tiež niektorých druhov hardvéru a softvéru.

Die Methode der degressiven Abschreibungen wird bei den Abschreibungen der Mobiltelefone, der Bürotechnik und auch von manchen Arten der Hardware und der Software angewendet.

III.3 Spôsob ocenenia jednotlivých položiek účtovnej závierky

V súlade so zákonom č. 563/91 Zb. o účtovníctve (§ 24-§ 28) postupuje spoločnosť pri oceňovaní majetku a záväzkov nasledovne:

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom určeným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu.

Jednotlivé zložky majetku a záväzkov sa oceňujú týmito spôsobmi:

- A. nakúpený investičný majetok – obstarávacími cenami,
- B. nakúpené zásoby – cenami obstarania,
- C. peňažné prostriedky a ceniny – nominálnymi hodnotami,
- D. cenné papiere – cenami obstarania
- E. pohľadávky pri ich vzniku a záväzky – nominálnymi hodnotami.

III.4 Majetok a záväzky v cudzích menách

K 31. 12. 2002 spoločnosť eviduje v cudzích menách tieto záväzky:

- 975 tis. Sk (23 366 EUR) voči spoločnosti Wüstenrot Reiseservice GmbH, Salzburg za cestovné a ubytovacie služby ,
- 1 086 tis. Sk (26 037 EUR) voči spoločnosti Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg za manažérske služby.

III.5 Pohľadávky

Spoločnosť tvorí opravné položky na pochybné a nedobytné pohľadávky, a to na základe vekovej štruktúry pohľadávok po lehote splatnosti a pravdepodobnosti ich inkasa.

Postup pri vytváraní opravných položiek k pohládkam po lehote splatnosti popisuje nasledujúca tabuľka.

III.3 Bewertungsmethode der einzelnen Positionen des Jahresabschlusses

In Übereinstimmung mit dem Buchhaltungsgesetz Nr. 563/91 Gbl. (§ 24-§ 28) geht die Gesellschaft bei der Bewertung des Vermögens und der Verbindlichkeiten wie folgt vor:

Das in Fremdwährung erfasste Vermögen und die Verbindlichkeiten werden in slowakische Währung mit dem im Kursblatt der Nationalbank der Slowakei festgelegten, zum Tag der Realisierung des Buchungsfalls gültigen Kurs umgerechnet.

Die einzelnen Bestandteile des Vermögens und der Verbindlichkeiten werden in folgender Weise bewertet:

- A. angekauftes Anlagevermögen - Beschaffungspreise
- B. angekaufte Vorräte - Kaufspreise
- C. Geldmittel und Wertzeichen - Nominalwerte
- D. Wertpapiere - Kaufspreise
- E. Forderungen bei ihrer Entstehung und Verbindlichkeiten – Nominalwerte

III.4 Verbindlichkeiten in Fremdwährung

Zum 31. 12. 2002 registriert die Gesellschaft folgende Verbindlichkeiten in Fremdwährungen:

- 975 Tsd. SKK (23 366 EUR) gegenüber der Gesellschaft Wüstenrot Reiseservice GmbH, Salzburg für die Reise- und Unterkunftsdienste,
- 1 086 Tsd. SKK (26 037 EUR) gegenüber der Gesellschaft Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg für die Managerdienste.

III.5 Forderungen

Die Gesellschaft bildet Wertberichtigungen für zweifelhafte und uneinbringliche Forderungen, und zwar auf Grundlage der Altersstruktur der Forderungen nach der Fälligkeitsfrist und der Wahrscheinlichkeit ihrer Eintreibung.

Das Verfahren bei der Bildung der Wertberichtigungen zu den Forderungen beschreibt nachfolgende Tabelle.

Doba meškania inkasa pohľadávky	Pohľadávka v tis. Sk 31. 12. 2002 Forderung in Tsd. SKK 31. 12. 2002	% vytváratej opravnej položky Wertberichtigungssatz	Vytvorená opr. položka v tis. SK Gebildete Wertberichtigungen	Verzugszeit des Forderungseinzugs
menej ako 1 mesiac	14	0 %	0	Weniger als 1 Monat
1 - 3 mesiace	4 285	15 %	642	1 - 3 Monate
4 - 6 mesiacov	1 404	45 %	632	4 - 6 Monate
7 - 9 mesiacov	742	75 %	557	7 - 9 Monate
10 a viac mesiacov	2 081	85 %	1 770	10 und mehr Monate
Spolu	8 526		3 601	Gesamt

Z uvedenej tabuľky vyplýva, že k 31. 12. 2002 boli vytvorené opravné položky vo výške 3 601 tis. Sk (2001: 1 435 tis. Sk).

V priebehu roka 2002 spoločnosť odpísala pohľadávky vo výške 90 tis. Sk. Odpísané boli pohľadávky staršie ako jeden rok, ktorých výška bola nižšia ako 1 000 Sk.

Spoločnosť nedosiahla výnosy z odpísaných pohľadávok, pretože nedošlo k dodatočnej úhrade.

III.6 Významné položky prechodných účtov aktív a pasív

Náklady budúcich období

a) Zostatok časovo rozlíšených obstarávacích nákladov na poisťnú zmluvu, ktorý vyplýva z zillmerizácie rezerv. Vysoký nárast bol spôsobený novým obchodom. Prechodne záporný výsledok bol nahradený nulou a preúčtovaný na účet 391 (náklady budúcich období) v zmysle Opatrenia MF SR č. 3175/98, pri zohľadnení 15 %-ného storna v roku 2002 a 20 %-ného storna v roku 2001. K zmene stornokvóty v roku 2002 spoločnosť pristúpila po dôkladnej analýze stornovanosti zmlúv.

(v tis. Sk)	2001	2002	(in TSKK)
Životné poistenie	24 147	50 153	Lebensversicherung

Aus der angeführten Tabelle folgt, daß zum 31. 12. 2002 Wertberichtigungen in Höhe von 3 601 Tsd. SKK gebildet wurden (2001: 1 435 Tsd. SKK).

Im Verlauf des Jahres 2002 schrieb die Gesellschaft Forderungen in Höhe von 90 Tsd. SKK ab. Abgeschrieben wurden mehr als ein Jahr alte Forderungen, deren Höhe niedriger war als 1 000 SKK.

Die Gesellschaft erzielte keine Erträge aus den abgeschriebenen Forderungen, da es zu keiner nachträglichen Bezahlung kam.

III.6 Bedeutsame Positionen der aktiven und passiven Abgrenzungsposten

Aufwendungen künftigen Perioden

a) Bestand abgegrenzter Anschaffungskosten für Versicherungsverträge, der von der Zillmerisierung der Reserven hervorgeht. Der hohe Anstieg wurde durch das neue Geschäft verursacht. Das vorläufige negative Ergebnis wurde durch 0 ersetzt und verrechnet auf das Konto 391 (Aufwendungen künftigen Perioden) im Sinne der Bestimmung des Finanzministeriums SR Nr. 3175/98, unter der Berücksichtigung einer 15 %-en Stornoquote im Jahre 2002 und einer 20 %-en Stornoquote im Jahre 2001. Zur Änderung der Stornoquote im Jahre 2002 trat die Gesellschaft nach der gründlichen Analyse des Stornoverlaufes bei den bestehenden Verträgen.

b) Mimoriadne odmeny poradcov, ktoré sa vecne týkajú roku 2003

(v tis. Sk)	2002	(in TSKK)
Súťaž	1 216	Wettbewerbe

b) Außerordentliche Belohnungen für Berater, die sachlich ins Jahr 2003 gehören

Príjmy budúcich období
(vykázané v súvahe ako „Ostatné časové rozlíšenie aktívne“)

(v tis. Sk)	2002	(in TSKK)
Výnosové úroky	4 402	Ertragszinsen
Časové rozlíšenie nákupu CP pod nominálnu hodnotu	133	Abgrenzung vom Diskont

Einnahmen künftigen Perioden
(ausgewiesen in der Bilanz als "Sonstige aktive Abgrenzungen")

Výdavky budúcich období
(vykázané v súvahe ako „Účty časového rozlíšenia a prechodné účty pasívne“)

(v tis. Sk)	2002	(in TSKK)
Daň z úrokov	549	Steuer aus Zinsen

Ausgaben künftigen Perioden
(in der Bilanz ausgewiesen als "Passive Abgrenzungsposten")

Dohadné účty pasívne

(v tis. Sk)	2002	(in TSKK)
Evidované provízie	2 374	Registrierte Provisionen
Prevádzkové náklady	918	Betriebskosten
Náhrady za nevyčerpanú dovolenku	681	Ersatz für nicht geschöpften Urlaub
Nevyfakturovaná dodávka tlačív	43	Nichtverrech. Lieferung der Formulare

Geschätzte Passivposten

III.7 Závazky a pohľadávky voči podnikom v skupine

Spoločnosti v skupine

V tabuľke nie je zahrnutý záväzok zo zaistenia voči Wüstenrot Versicherungs-AG vo výške 14 492 tis. Sk.

Název	Pohľadávky (tis. Sk) Forderungen (Tsd.SKK)		Závazky (tis. Sk) Verbindlichkeiten (Tsd.SKK)		Bezeichnung
	2001	2002	2001	2002	
Wüstenrot, životní pojišťovna, a. s. Praha	28	140	0	0	Wüstenrot Lebensversicherungs AG, Prag
Wüstenrot Reality, s. r. o., Bratislava	661	4 544	0	0	Wüstenrot Reality GmbH, Bratislava
Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg	0	0	1 155	1 086	Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg
Celkom	689	4 684	1 155	1 086	Gesamt

III.8 Základné imanie a kapitálové fondy

Základné imanie

Registrované základné imanie sa skladá z 1 000 akcií na meno v nominálnej hodnote 80 tis. Sk a 200 akcií na meno v nominálnej hodnote 100 tis. Sk.

K 31. 12. 2002 bolo splatených 100 % základného imania.

Kapitálové fondy

Emisné ážio získané pri navyšovaní základného imania malo hodnotu 20 000 tis. Sk. Z časti bol tento kapitálový fond použitý na krytie straty roka 1999.

III.7 Verbindlichkeiten und Forderungen gegenüber Unternehmen in der Gruppe

Gesellschaften in der Gruppe

In der Tabelle ist die Verbindlichkeit aus der Rückversicherung gegenüber der Wüstenrot Versicherungs-AG in Höhe von 14 492 Tsd. SKK nicht enthalten.

III.8 Grundkapital und Kapitalrücklagen

Grundkapital

Das registrierte Grundkapital besteht aus 1 000 Namensaktien mit einem Nominalwert von 80 Tsd. SKK und 200 Namensaktien mit einem Nominalwert von 100 Tsd. SKK.

Zum 31. 12. 2002 waren 100 % des Grundkapitals eingezahlt.

Kapitalrücklagen

Das Emissionsagio, erworben bei der Erhöhung des Grundkapitals, hatte einen Wert 20 000 Tsd. SKK. Teilweise wurde diese Kapitalrücklage zur Deckung des Verlustes des Jahres 1999 benützt.

Fondy tvorené zo zisku po zdanení v roku 2002

Im Jahr 2002 gebildete Gewinnrücklagen

Popis (v tis. Sk)	Začiatkový stav Anfangsbestand	Tvorba Bildung	Použitie Verwendung	Konečný stav Endbestand	Beschreibung (in TSKK)
Zákonný rezervný fond	221	144	0	365	Gesetzliche Rücklage
Ostatné fondy (podľa analytickej evidencie)	0	0	0	0	Sonstige Rücklagen (laut analytischer Evidenz)
Celkom	221	144	0	365	Gesamt

Hospodársky výsledok

O rozdelení zisku roka 2001 rozhodlo valné zhromaždenie dňa 26. 3. 2002. Návrh na použitie zisku roka 2002, ktorý bude predložený valnému zhromaždeniu na schválenie, je nasledovný:

(v tis. Sk)	2001	2002	(in TSKK)
Zisk bežného účtovného obdobia	1 442	2 080	Gewinn des laufenden Geschäftsjahres
Doplnenie zákonného rezervného fondu	144	208	Dotierung der gesetzlichen Rücklage
Tantiémy	565	600	Tantiemen
Prevod na účet nerozdeleného zisku	733	1 273	Übertrag auf das Konto „Unverteilter Gewinn“

Jahresergebnis

Über die Gewinnverteilung 2001 hat die Hauptversammlung am 26. 3. 2002 entschieden. Der Vorschlag zur Gewinnverwendung 2002, der der Hauptversammlung zur Bestätigung vorgelegt wird, ist folgend:

Fondy tvorené z nákladov

Sociálny fond vo výške 87 tis. Sk je vykázaný v položke „Ostatné záväzky“. Jeho tvorba a čerpanie v priebehu účtovného obdobia je znázornená v nasledujúcej tabuľke:

Sociálny fond (v tis. Sk)	2002	Sozialfonds (in TSKK)
stav k 1. 1. 2002	68	Stand zum 1. 1. 2002
zákonná tvorba 0,6 % z hrubých miezd zamestnancov	60	Gesetzliche Bildung 0,6 % der Bruttolöhne der Angestellten
čerpanie - stravné	27	Schöpfung - Verpflegung
čerpanie - ostatné	14	Schöpfung - sonstiges
stav k 31. 12. 2002	68	Stand zum 31. 12. 2002

Aus den Kosten gebildete Fonds

Der Sozialfonds in Höhe von 87 Tsd. SKK ist in der Sparte „Andere Verbindlichkeiten“ ausgewiesen. Die Bildung und Verwendung im Laufe der Rechnungsperiode ist in folgender Tabelle dargestellt:

III.9 Rezervy poisťovne

Rezerva na poistné budúcich období (RPBO)

Spoločnosť na tvorbu rezervy na poistné budúcich období používa 365-tinovú metódu. Pri jednorázovom poistení sa rezerva nepočíta. Zaisťovateľ sa na rezerve nepodieľa a to z dôvodu, že zaisťné sa počíta iba zo zaslúženého poistného.

Tvorbu a čerpanie rezerv na poistné budúcich období predstavuje nasledovná tabuľka:

Druh rezervy (v tis. Sk)	Začiatkový stav Anfangsbestand	Tvorba Bildung	Použitie Verwendung	Konečný stav Endbestand	Art der Reserve (in TSKK)
RPBO - poisťovňa	14 879	22 294	14 879	22 294	PÜ - Versicherung
RPBO - zaisťovateľ	0	0	0	0	PÜ - Rückversicherer
Celkom	14 879	22 294	14 879	22 294	Gesamt

Rezerva na životné poistenie

V tejto sume nie je ešte zahrnutých 2 254 tis. Sk prideleného podielu na zisku, ktorý je tiež súčasťou rezervy. Po tejto úprave je výsledná hodnota rezervy na životné poistenie 61 011 tis. Sk. Pri výpočte rezerv spoločnosť využíva zillmerizáciu. Pri zillmerizácii sa vytvorená netto rezerva na danú poistnú zmluvu zníži o výšku kalkulovaných obstarávacích nákladov. Prechodne záporný zostatok rezervy, ktorý vyplýva z tejto metódy výpočtu sa nahradí nulou.

(v tis. Sk)	2001	2002	(in TSKK)
Netto rezerva	58 152	115 389	Nettoreserve
Zillmerizačný odpočet	-60 273	-115 635	Zillmerisierungsabzug
Brutto rezerva	-2 119	-246	Bruttoreserve
Záporná rezerva nahradená nulou	30 184	59 003	Negative Reserve ersetzt durch 0
Positívna Zillm. rezerva	28 065	58 757	Bilanzierte Zillmerreserve

III.9 Versicherungstechnische Rückstellungen

Prämienüberträge (PÜ)

Die Gesellschaft hat die Rückstellung für PÜ nach der pro-rata-temporis Methode gebildet. Bei einmaliger Prämie wird die Rückstellung nicht berechnet. Der Rückversicherer ist an der Rückstellung nicht beteiligt, weil die Rückversicherungsprämie nur von der verdienten Prämie berechnet wird.

Die Bildung und Schöpfung der PÜ stellt folgende Tabelle dar:

Deckungsrückstellung

In dieser Summe sind die 2 254 Tsd. SKK des zugewiesenen Gewinnanteils, der auch ein Bestandteil der Rückstellung ist, noch nicht enthalten. Nach dieser Berücksichtigung ist der Endwert der Deckungsrückstellung 61 011 Tsd. SKK. Bei der Rückstellungsberechnung hat die Gesellschaft die Zillmerisierung verwendet. Bei der Zillmerisierung wird die gebildete Netto-Reserve für den konkreten Vertrag um die Höhe der Anschaffungskosten erniedrigt. Der vorübergehend negative Wert dieser Rückstellung, der von dieser Methode hervorgeht, wird durch 0 ersetzt.

Rezerva na poistné plnenie

Rezerva na poistné plnenie sa tvorí na poistné udalosti už vzniknuté, ale ešte nezlikvidované k 31. 12. 2002 (2001):

- nenahlásené - výška rezervy sa stanoví na základe štatistických pozorovaní a
- nahlásené ale nevybavené – v predpokladanej výške poistného plnenia.

Výšku celkovej rezervy popisuje nasledujúca tabuľka:

(v tis. Sk)	2001	2002	(in TSKK)
Stav k 1. 1.	251	4 088	Bestand zum 1. 1.
Stav k 31. 12.	4 088	7 710	Bestand zum 31. 12.

Rozdiel medzi výškou rezervy na poistné plnenie vytvorené k 1. 1. 2002, platbami (ktoré sa týkali poistných udalostí zohľadnených v tejto rezerve) a stavom tejto rezervy k 31. 12. 2002 predstavuje výsledok likvidácie poistných udalostí. Jeho výpočet je uvedený v nasledujúcom prehľade:

(v tis. Sk)		(in TSKK)
Výška rezervy na poistné plnenie k 1. 1. 2002	4 088	Höhe der Rückstellung für Versicherungsleistungen zum 1. 1. 2002
Úhrady vyplatené v bežnom účtovnom období za poistné plnenia minulých účtovných období	2 434	Im laufenden Geschäftsjahr für Versicherungsleistungen vergangener Perioden getätigte Zahlungen
Výška rezervy na poistné plnenia na konci bežného účtovného obdobia určená na poistné plnenia, ktoré nastali počas minulých účtovných období a doposiaľ boli neuhradené	2 364	Höhe der Rückstellung für Versicherungsleistungen am Ende des laufenden Geschäftsjahres, die für Versicherungsleistungen bestimmt ist, die während vergangener Periode eintraten und bisher nicht geleistet wurden
Výsledok likvidácie poistných udalostí minulých účtovných období	-710	Ergebnis der Abwicklung von Versicherungsereignissen vergangener Zeiträume

Rückstellung für Versicherungsleistungen

Die Rückstellung für Versicherungsleistungen wird für die schon entstandenen Versicherungsfälle gebildet, die aber noch nicht liquidiert wurden. Es handelt sich um die Versicherungsfälle zum 31. 12. 2002 (2001):

- nicht angemeldete – die Rückstellungshöhe wird aufgrund einer statistischen Betrachtung bestimmt und
- angemeldete, aber nicht erledigte – in Höhe der erwarteten Versicherungsleistung

Die Höhe der gesamten Rückstellung beschreibt folgende Tabelle:

Die Differenz zwischen der Höhe der zum 1. 1. 2002 gebildeten Rückstellung für Versicherungsleistungen, den Zahlungen (die in dieser Rückstellung berücksichtigte Versicherungsereignisse betrafen) und dem Bestand dieser Rückstellung zum 31. 12. 2002 stellt das Ergebnis der Abwicklung von Versicherungsereignissen dar. Seine Berechnung ist in der nachfolgenden Übersicht dargestellt:

Záporný výsledok likvidácie poisťných udalostí za rok 2002 zapríčinilo mimoriadne vysoké poisťné plnenie v poisťnej udalosti č. 2002/56 a to vo výške 1 112 500 Sk. Takto vysoká poisťná udalosť patrí medzi výnimočné prípady, napriek tomu bude zarátavaná do výpočtu IBNR rezervy v budúcich obdobiach. Krytie zmienenej poisťnej udalosti je zaistené zaistovateľom, pričom podiel zaistovateľa je 979 000 Sk a na vlastný vrub poisťovne je účtovaných 133 500 Sk.

III.10 Rezervy na ostatné riziká a straty

Spoločnosť ďalej vytvorila k 31. 12. 2002 rezervu na kurzové straty vo výške 2,4 tis. Sk.

III.11 Záväzky

Dlhodobé záväzky (s dobou splatnosti nad päť rokov)

Spoločnosť nemala ku dňu účtovnej závierky žiadne dlhodobé záväzky, ktorých zostávajúca doba splatnosti presahovala obdobie piatich rokov.

Peňažné a nepeňažné záväzky, ktoré sa nesledujú v bežnom účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahe

Spoločnosť nemala ku dňu účtovnej závierky takéto záväzky.

III.12 Údaje o pracovníkoch

Das Negativergebnis der Liquidation der Versicherungsleistungen 2002 hat eine außerordentlich hohe Versicherungsleistung im Versicherungsfall Nr. 2002/56 in Höhe von 1 112 500 SKK verursacht. Diese Höhe gehört zu den Ausnahmefällen, deren Auftretensfrequenz aus der Statistikhinsicht für die Zwecke der IBNR Reservebildung unberücksichtigbar ist. Die Deckung der genannten Versicherungsleistung ist beim Rückversicherer abgesichert, wobei der Rückversichereranteil 979 000 SKK ist und der Anteil der Versicherung 133 500 SKK.

III.10 Sonstige Rückstellungen

Die Gesellschaft hat zum 31. 12. 2002 eine Rückstellung für Kursverluste in Höhe von 2,4 Tsd. SKK gebildet.

III.11 Verbindlichkeiten

Langfristige Verbindlichkeiten (mit einer Fälligkeitsfrist von mehr als fünf Jahren)

Die Gesellschaft hatte zum Tag des Buchungsabschlusses keinerlei langfristige Verbindlichkeiten, deren verbleibende Fälligkeitsfrist den Zeitraum von fünf Jahren überschreitet.

Geld- und Sachverbindlichkeiten, die in der laufenden Buchhaltung nicht geführt werden und in der Bilanz nicht angeführt sind

Die Gesellschaft hatte zum Bilanzstichtag keine solche Verbindlichkeiten.

III.12 Angaben über Mitarbeiter

Evidenčný počet pracovníkov (január – december 2002)	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	Ø	Evidenzzahl der Mitarbeiter (Januar - Dezember 2002)
spolu	24	25	25	26	25	25	25	26	28	27	29	31	26	Gesamt
z toho riadiaci	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	2	davon leitende

III.13 Údaje o členoch štatutárneho a dozorného orgánu

	(v tis. Sk)	2001	2002	(in TSKK)
Tantiémy priznané členom predstavenstva		80	375	Tantiemen für die Vorstandsmitglieder
z toho bývalým členom			100	davon ehemalige Mitglieder
Tantiémy priznané členom dozornej rady		110	190	Tantiemen für die Aufsichtsratsmitglieder
z toho bývalým členom			40	davon ehemalige Mitglieder
Ďalšie príjmy vyplácané členom predstavenstva		2 616	3 461	Weitere an die Vorstandsmitglieder ausbezahlte Einkommen

III.13 Angaben über die Mitglieder des Statutar- und Aufsichtsorgans

III.14 Spriaznené osoby

Spoločnosť uskutočnila v priebehu účtovného obdobia nasledovné transakcie so spriaznenými osobami:

	(v tis. Sk)	2001	2002	(in TSKK)
a) transakcie s akcionárom Wüstenrot Versicherung-AG, Salzburg:				a) Transaktionen mit dem Aktionär Wüstenrot Versicherungs-AG, Salzburg:
- postúpené poisťné zaistovateľovi		6 912	4 821	- weitergegebene Prämie an den Rückversicherer
- postúpené poisťné plnenia zaistovateľovi		2 246	1 059	- weitergegeb. Versicherungsleistungen an den Rückvers.
- management fee		1 086	1 148	- Management fee
b) transakcie so sesterským podnikom Wüstenrot Reality, s. r. o., Bratislava				b) Transaktionen mit der Schwestergesellschaft Wüstenrot Reality, s. r. o., Bratislava
- nákup služieb (prenájom nebytových priestorov)		4 407	0	- Einkauf v. Diensten (Vermietung von Nichtwohnräumen)
- nákup služieb (prev. náklady spojené s prenájomom)		1 300	0	- Einkauf v. Diensten (Betriebskosten betreff. Vermietung)
- predaj služieb (poskytovanie vybraných služieb)		360	0	- Verkauf v. Diensten (Gewährung von ausgewähl. Diensten)

III.14 Verbundene Personen

Die Gesellschaft hat in Laufe der Rechnungsperiode folgende Transaktionen mit verbundenen Personen realisiert:

III.15 Doplnujúce údaje k výkazu ziskov a strát

Správne náklady

Správne náklady sa sledujú na účtoch 533 (technické správne náklady) a 558 (netechnické správne náklady) a zahrňujú nasledovné náklady:

* V roku 2001 spoločnosť nepreúčtovala časť technických nákladov (osobných, odpisov a ostatných) z účtu 533 – správna réžia na účet 532 – Obstarávacie náklady. Preto hodnota správnych nákladov v roku 2001 je vyššia ako v roku 2002.

Správne náklady (v tis. Sk)	2001	2002	Verwaltungskosten (in TSKK)
Osobné náklady*	10 271	8 483	Personalkosten*
Odpisy investičného majetku	4 033	2 759	Abschreibungen des Anlagevermögens
Ostatné správne náklady	13 296	12 305	Sonstige Verwaltungskosten
Správne náklady celkom	27 560	23 547	Verwaltungskosten gesamt

* Im Jahre 2001 hat die Gesellschaft einen Teil der technischen Kosten (Personalkosten, Abschreibungen und andere) vom Konto 533 – Verwaltungskosten auf das Konto 532 – Anschaffungskosten nicht übertragen. Deshalb ist der Verwaltungskostenwert im Jahre 2001 höher als im Jahre 2002.

Mimoriadne náklady a výnosy

Ako mimoriadne náklady sú vykázané prevažne škody na investičnom majetku (439 tis. Sk), ktoré vznikli na havarovaných dopravných prostriedkoch.

Významnými položkami mimoriadnych výnosov sú prijaté náhrady od iných poisťovní za škody na investičnom majetku (496 tis. Sk).

Prevody nákladov medzi technickými účtami a netechnickým účtom

Náklady na rozúčtovanie boli primárne zaúčtované na netechnický účet a potom po prepočítaní príslušným kľúčom bola príslušná časť prevedená na účty technické. Celková výška prevedených nákladov bola 9 597 tis. Sk. Časť nákladov na telefón a odpisy, ktorú nebolo možné priamo priradiť k jednotlivým druhom nákladov, bola prepočítavaná na základe počtu zamestnancov. Rovnakým kľúčom bolo rozúčtované i nájomné a prevádzkové náklady spojené s prenájmom budovy. Stanoveným percentom (25 % technické obstarávacie, 50 % technické ostatné a 25 % netechnické náklady) boli rozpočítané náklady na materiál, spotrebované nákupy a ostatné služby. Náklady na poštovné boli tiež rozpočítavané na základe percentuálneho kľúča (8 % technické obstarávacie, 90 % technické ostatné a 2 % netechnické náklady).

III.15 Ergänzende Angaben zur Gewinn- und Verlustrechnung

Verwaltungskosten

Die Verwaltungskosten wurden auf den Konten 533 (technische Verwaltungskosten) und 558 (nichttechnische Verwaltungskosten) verrechnet und beinhalten folgende Kosten:

Außerordentliche Kosten und Erträge

Als außerordentliche Kosten sind vor allem die Schäden vom Anlagevermögen (439 Tsd. SKK) ausgewiesen, die bei dem Autounfall entstanden sind.

Bedeutende Sparten der außerordentlichen Erträge sind angenommene Leistungen von anderen Versicherungen für die Schäden vom Anlagevermögen (496 Tsd. SKK).

Übertragungen von Kosten zwischen technischen und nichttechnischen Konten

Kosten, die aufzuteilen sind, wurden primär auf das nichttechnische Konto verbucht und danach nach Umrechnung mit dem entsprechenden Schlüssel wurde der entsprechende Teil auf die technischen Konten übertragen. Die Höhe der übertragenen Kosten betrug 9 597 Tsd. SKK. Ein Teil der Kosten für Telefon und Abschreibungen, die zu einzelnen Kostenarten nicht direkt zugeteilt werden konnten, wurden auf Grundlage der Mitarbeiteranzahl umgerechnet. Mit dem selben Schlüssel wurde dann auch die Vermietung und die Betriebskosten im Zusammenhang mit der Gebäudevermietung aufgeteilt. Mit dem festgelegten Prozentsatz (25% technische; Anschaffungskosten, 50% technische andere Kosten und 25% nichttechnische Kosten) wurden die Materialkosten, verbrauchte Einkäufe und andere Dienste aufgeschlüsselt. Die Kosten für Postgebühren wurden ebenso auf Grundlage des Prozentschlüssels (8% technische; Anschaffungskosten, 90% technische andere Kosten und 2% nichttechnische Kosten) aufgeschlüsselt.

Druh nákladu prevedeného z netechnického účtu (v tis. Sk)	Na účet 532 - tech. nákl. obstarávacie Auf das Konto 532 - tech. Anschaffungs-kosten	Na účet 532 - tech. nákl. ostatné Auf das Konto 533 - tech. Kosten andere	Spolu Gesamt	Kostenart übertragen vom nichttechnischen Konto (in TSKK)
telefón	101	33	134	Telefon
odpisy	2 262	1 168	3 430	Abschreibungen
nájomné	2 335	965	3 300	Miete
prevádzkové náklady spojené s prenájomom budovy	604	278	882	Betriebskosten verbunden mit der Anmietung von Räumlichkeiten
poštovné	75	844	919	Portogebühre
ostatné náklady	193	739	932	Andere Kosten
Spolu	5 570	4 027	9 597	Gesamt

Prevody výnosov z finančného umiestnenia

Celková výška výnosov z finančného umiestnenia, ktoré boli prevedené medzi technickým účtom životného poistenia a netechnickým účtom činila 5 446 tis. Sk (2001: 7 083 tis. Sk.).

Prevedené boli tie výnosy, ktoré sa týkali finančného umiestnenia obstaraného z iných zdrojov ako z technických rezerv poisťovne.

Výsledok netechnického účtu

K 31. 12. 2002 činil výsledok netechnického účtu -11 331 tis. Sk.

Hospodársky výsledok pred zdanením

K 31. 12. 2002 činil hospodársky výsledok pred zdanením 2 080 tis. Sk.

Übertragungen von Erträgen aus finanziellen Anlagen

Die Gesamthöhe der zwischen dem technischen Konto der Lebensversicherung und dem nichttechnischen Konto übertragenen Erträge aus finanziellen Anlagen betrug 5 446 Tsd. SKK. (2001: 7 083 Tsd. SKK).

Übertragen wurden Erträge, die die finanzielle Veranlagung von anderen Quellen, als von den Versicherungstechnischen Rückstellungen der Versicherung, betreffen.

Ergebnis des nichttechnischen Kontos

Zum 31. 12. 2002 betrug das Ergebnis des technischen Kontos -11 331 Tsd. SKK.

Jahresergebnis vor der Steuer

Zum 31. 12. 2002 betrug das Jahresergebnis vor der Versteuerung 2 081 Tsd. SKK.

IV. Doplnujúce údaje

Dane

Nakoľko mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až po tom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov.

Vzhľadom na výšku záporného výsledku základu dane v roku 2002, je vysoko nepravdepodobné, že vyššie uvedené dôvody neistoty by mohli vyvolať dodatočne vznik daňového záväzku za rok 2002.

V Bratislave, dňa 13. 2. 2003

Podpisy štatutárneho orgánu poisťovne:

Siegfried Fatzi
riaditeľ a predseda predstavenstva
Wüstenrot životnej poisťovne, a. s.

Štefan Gyurik
člen predstavenstva
Wüstenrot životnej poisťovne, a. s.

Tomáš Gregor
člen predstavenstva
Wüstenrot životnej poisťovne, a. s.

Osoba zodpovedná za účtovníctvo a účtovnú závierku: Alena Marečková

IV. Ergänzende Angaben

Steuern

Viele Bereiche des slowakischen Steuerrechtes wurden bisher in der Praxis noch nicht angewendet und daher besteht die Ungewissheit über die Interpretation, die die Finanzbehörden in den verschiedenen Gebieten vornehmen werden. Das Ausmaß dieser Ungewissheit lässt sich zur Zeit nicht bestimmen. Dies ist erst dann möglich, wenn entsprechende Präzedenzfälle vorliegen und offizielle Auslegungen zu diesen Fällen von den zuständigen Behörden herausgegeben werden.

Angesichts der Höhe unserer negativen Steuerbasis im Jahre 2002 ist es sehr unwahrscheinlich, dass die oben erwähnten Steuerrechtsunsicherheiten zu nachträglichen Steuerbelastungen bezüglich des Geschäftsjahres 2002 führen könnten.

In Bratislava, den 13. 2. 2003

Unterschriften des statutären Organs der Versicherung:

Siegfried Fatzi
Direktor und Vorstandsvorsitzender
der Wüstenrot Lebensversicherungs AG

Štefan Gyurik
Vorstandsmitglied der Wüstenrot
Lebensversicherungs AG

Tomáš Gregor
Vorstandsmitglied der Wüstenrot
Lebensversicherungs AG

Für die Buchführung und den Buchungsabschluß verantwortliche Person: Alena Marečková



“..pretože život má cenu.”

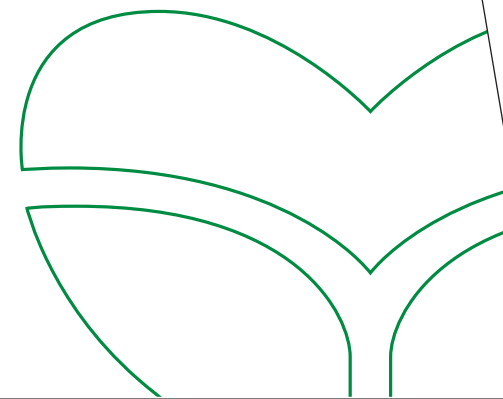


**Pokiaľ by ste si chceli uložiť túto Výročnú správu na výšku, vyklopte záložku na spodnej strane a ohnite ju späť cez okraj správy.
Wenn Sie den Geschäftsbericht senkrecht aufstellen wollen, öffnen Sie bitte den inneren Umschlagteil und klappen Sie ihm außen herum.**

Wüstenrot životná poisťovňa, a. s. • Wüstenrot Lebensversicherungs AG

Karadžičova ul. č. 17, 811 09 Bratislava • Tel.: +421(2)5788 9900 • Fax: +421(2)5788 9999 • info@wuestenrot.sk • www.wuestenrot.sk

V Ý R O Č N Á S P R Á V A • 2 0 0 2 • G E S C H Ä F T S B E R I C H T



Wüstenrot životná poisťovňa, a. s. • Wüstenrot Lebensversicherungs AG

Karadžičova ul. č. 17, 811 09 Bratislava • Tel.: +421(2)5788 9900 • Fax: +421(2)5788 9999 • info@wuestenrot.sk • www.wuestenrot.sk

